

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-First Sunday in Ordinary Time

November 3, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 31ST SUNDAY IN ORDINARY TIME

Lord, you said, “This is eternal life, to know you, the only true God, and him whom you have sent, Jesus Christ.” Teach me to respond to you so radically that I will know that I know you. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 31 QUANH NĂM

Lạy Chúa, như Chúa nói, “Sự sống đời đời là biết Chúa, chỉ một mình Chúa chân thật mà thôi, và Đấng Ngài sai đến là Đức Giêsu Kitô.” Xin dạy con thưa với Chúa ngay rằng con sẽ biết điều này là con biết Ngài. Amen

LỜI TẠ ƠN

Tôi xin có lời cảm ơn tất cả Ông Bà Anh Chị Em đã đến tham dự Thánh Lễ Tạ ơn 25 năm Thụ phong Linh mục của tôi. Tôi rất cảm kích trước mối thân tình của ÔBACE. Xin cũng cho tôi có lời cảm ơn đến ÔBACE đã gửi quà tặng cho tôi trong dịp này. Nguyên xin Chúa thương chúc lành cho ÔBACE và gia đình. Cha xứ chân thành cảm ơn.

THANKSGIVING MASS

I would like to thank you to all of you have come to celebrate with me and pray for me on my 25 years of Priesthood. May God bless you always!

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Lớp Giáo Lý Tân Tông được mở ra cho tất cả những ai muốn học hỏi về đức tin Kitô giáo. Lớp học hoàn toàn miễn phí cho mọi người. Xin anh chị em ghi tên theo học. Lớp học sẽ chấm dứt vào lễ Phục Sinh ngày 11 tháng 4, 2020. Kính mời mọi người tham dự.

DZUI CƯỜI!!!

Có Giỏi Cũng Không thắng Được

Ngày tận thế, thiên đàng và địa ngục tranh chấp lãnh thổ trên mặt đất. Bên bàn đàm phán, Satan – đại diện địa ngục- đề nghị sẽ có một trận đá bóng để giải quyết vấn đề này. Trợ lý của Satan nói nhỏ:

- Như thế sẽ rất bất lợi cho chúng ta, bởi tất cả các cầu thủ giỏi đã lên thiên đàng.

- Đừng lo, người không nhớ là tất cả các trọng tài đều đã xuống địa ngục sao!

Large Expense items for this 4-week period:

- * AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- * Archdiocese SPM - priest’s pension plan \$ 4,624.98
- * Archdiocese SPM - priest’s benefits \$ 2,712.42

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 2	All Souls Day
8:30 am	Pray for the Souls
4:30 pm	+ Deceased members of Rosary Society
Sunday, 3	31st Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
3:00 pm	Mass at Resurrection Cemetery
Monday, 4	St. Charles Borromeo
8:30 am	Mass
Tuesday, 5	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 6	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 7	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 8	Weekday
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
7:00 pm	Mass
Saturday, 9	Dedication of the Lateran Basilica
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 3	31st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 27/10/2019

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 756.26
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,208.66</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,964.92
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,535.08

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF NOVEMBER 3, 2019

Sunday:	Wis 11:22—12:2/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13, 14 [cf. 1]/2 Thes 1:11—2:2/Lk 19:1-10
Monday:	Rom 11:29-36/Ps 69:30-31, 33-34, 36 [14c]/Lk 14:12-14
Tuesday:	Rom 12:5-16b/Ps 131:1bcde, 2, 3/Lk 14:15-24
Wednesday:	Rom 13:8-10/Ps 112:1b-2, 4-5, 9 [5a]/Lk 14:25-33
Thursday:	Rom 14:7-12/Ps 27:1bcde, 4, 13-14 [13]/Lk 15:1-10
Friday:	Rom 15:14-21/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [cf. 2b]/Lk 16:1-8
Saturday:	Ez 47:1-2, 8-9, 12/Ps 46:2-3, 4, 5-6, 8, 9 [5]/1 Cor 3:9c-11, 16-17/Jn 2:13-22
Next Sunday:	2 Mc 7:1-2, 9-14/Ps 17:1, 5-6, 8, 15 [15b]/2 Thes 2:16—3:5/Lk 20:27-38 or 20:27, 34-38

Dear Friends in Christ,

There are two important feasts in last week: The Feast of All Saints and All Souls. The feast in honor of all the saints is an early fourth century commemoration of all the martyrs. Later when Christians were free to worship according to the conscience, the Church gave homage to other evidence of sanctity. In the early centuries the only criterion was popular acclaim, even when the bishop's approval became their final step in placing a commemoration on the calendar. The first papal canonization occurred in 973. The lengthy process now required to prove extraordinary sanctity. Today's feast honors the obscure as well as the famous, the saints each of us have known.

The Church has encouraged prayer for the dead from the earliest time as an act of Christian charity. St. Augustine said, "If we had no care for the dead, we would not be in the habit of praying for them." Yet pre-Christian rites for the deceased kept such a strong hold on the liturgical commemoration that it was not observed until the early Middle Ages, when monastic communities began to mark an annual day of prayer for the departed members. Observances of a more religious nature have been practiced. These include public processions or private visits to cemeteries and decorating graves with flowers and lights. In prayer we stand in God's presence in the company of someone we love, even if that person has gone before us into death.

Peace!

Fr. Minh Vu

DZUI CUỜ!!!

Giúp Cô Gái Qua Nghĩa Trang!!!

Chập tối một cô gái trên đường về nhà gặp chàng trai lạ đang lững thững đi trên đường.

- Anh có thể đưa giúp em qua nghĩa trang được không?
- Đi theo anh, anh cũng đi về hướng đó.
- May mà có anh, nếu không em đi một mình thì sợ ma chết mất thôi! Cảm ơn anh nha!
- Không có gì! Vì lúc còn sống anh cũng sợ ma như em!

Tiếng gõ trong nghĩa trang

Một chàng trai trên đường về nhà đi ngang qua 1 nghĩa trang. Bỗng anh ta nghe tiếng gõ lốc cộc từ trong nghĩa trang vang ra. Anh ta hoảng hốt, tưởng là có ma, nhìn vào, anh ta mới thấy một ông già đang đục khoét cái gì đó trên một bia mộ. Anh bảo :

- Lạy chúa, ông làm tôi tưởng là ma chứ ! Ông đang làm gì ở đây vậy ?

Ông già trả lời:

Khí thật, đứnà nào đó khắc sai tên tao !.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Tuần qua có hai ngày lễ quan trọng: Lễ Các Thánh và Lễ cầu cho Các Linh Hồn. Lễ tôn vinh các thánh bắt đầu từ thế kỷ thứ tư để tưởng nhớ các vị tử đạo. Sau này khi các tín hữu tự do thờ phượng theo ý muốn của họ, Giáo hội tỏ lòng tôn kính với những vị có những chứng cứ thánh thiện hiển nhiên. Vào những thế kỷ đầu chỉ có ý kiến phổ thông mới được chấp thuận, ngay cả sự đồng ý của Giám mục là bước sau cùng trong việc đặt định việc tưởng nhớ vào lịch phụng vụ. Việc phong thánh đầu tiên của Đức Giáo hoàng xảy ra vào năm 973. Tiến trình dài bấy giờ đòi hỏi việc minh chứng hành vi thánh thiện phi thường của các ngài. Ngày lễ này là ngày chúng ta tôn vinh những vị thánh trong âm thầm hay các vị nổi tiếng như chúng ta đều biết.

Lễ cầu cho các Linh Hồn, Giáo hội khuyến khích chúng ta cầu cho người đã qua đời ngay từ thời đầu như một cử chỉ bác ái Kitô hữu. Thánh Augustinô nói, "Nếu chúng ta không lo lắng đến người đã qua đời, chúng ta sẽ không có thói quen cầu cho họ". Những Kitô hữu thời đầu cầu cho người quá cố giữ một vị trí quan trọng trong phụng vụ không được tuân theo rõ ràng. Mãi đến thời Trung Cổ, khi các tu viện khởi sự ghi nhớ ngày này hàng năm để cầu cho những thành viên của họ đã qua đời. Những sự việc này trở thành bản chất cho việc thực hành. Kể cả việc rước kiệu hay thăm viếng mộ phần mang theo những bông hoa hay đèn nến. Trong tâm tình cầu nguyện chúng ta hiện diện trước nhan Chúa trong việc nhớ đến những người thân yêu đã ra đi trước chúng ta, đặc biệt trong tháng cầu cho các linh hồn.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CUỜ!!!

Giác Ngủ Bình An Cuối Cùng của Adam!!!

Một hôm, Thiên Chúa gặp Adam đang ngồi quanh đàn thú vật với nét mặt buồn thảm. Thiên Chúa hỏi:

- Adam, sao ngươi buồn thế?

Adam thành thật:

- Thừa ngài, con không có bạn để tâm sự ạ.

Thiên Chúa động lòng thương và làm cho ông say ngủ. Thế rồi, Ngài rút ra chiếc xương sườn của ông để tạo nên người đàn bà. Vừa rút, ngài vừa nhìn Adam ngủ và tội nghiệp nói:

- Con à, Ta làm như thế vì muốn theo ý con đấy nhé, nhưng đây là giấc ngủ bình an cuối cùng của con đó.